

# 上海国峯慈善基金会

SHANGHAI GUOFENG CHARITY FOUNDATION



## 2017年度报告

Annual Report

# 目录 CONTENTS

01	开篇寄语 Opening Remarks
02	关注领域 Focus Areas
04	国峯简介 GFCF Brief
05	理事及监事 Committee Members and Supervisor
06	公益支持及倡导 Public Services Support and Promotion
12	扶贫助残 End Poverty And Aid Disabled
16	教育支持 Education Support
22	健康礼物 Gift of Health
25	专项基金 Special Funds
26	审计报告 Audit Report



编辑团队	Editorial Team
主编：秦燕	Chief Editor: Veronique Qin
设计：袁凯昇	Design: Charlie Yuan
文字：胡梦迪	Chinese Text: Mandy Hu
翻译：文晓荷	English Text: Wennie Wen
校对：费明浩	Proofreading: James Feldkamp

## 使命宣言 MISSION STATEMENT

- 🔦 消除贫困，扶助弱势群体，促进社会平等
- 🔦 提升欠发达地区民众的生活水平
- 🔦 倡导公益参与，加强国际公益交流
- 🔦 End poverty, aid the disadvantaged, promote social equality
- 🔦 Improve the general life quality in underprivileged areas
- 🔦 Advocate public service participation, strengthen international communication of philanthropy

## 开篇寄语 Opening Remarks

2016年，随着《中华人民共和国慈善法》的出台和实施，以及相关配套规章政策的出台，中国公益形势一片大好，国峯慈善基金会就成立于这样的大背景下。在短短一年的时间里，国峯基金会不仅完成了内部团队的建设，还在各方协助下完成了29个大类项目，其中既包括对各领域社会服务机构的支持和全社会公益的倡导，也包括国峯自主运营的公益项目。

回顾这一年，国峯在面对历史短、资源少、项目背景复杂的局面下，仍然经受住了考验，圆满度过了自己的第一岁。这一切都离不开各位新老朋友的支持。在已经到来的2018年，国峯会朝着更加专业化和国际化的方向发展，致力于为中国欠发达地区的发展夯实基础，为中国的公益事业搭建一个更广阔的平台，为中西公益交流搭起一座更坚实的桥梁。

With the promulgation and implementation of The Charity Law of the People's Republic of China and other related supporting regulations and policies in 2016, Chinese public welfare is developing rapidly. GuoFeng Charity Foundation (GFCF) was founded at this auspicious moment. Within its first year, GFCF has completed our team building. Moreover, despite a small team, GFCF has completed 29 major projects, which include hundreds of small projects. Besides supporting the projects of grassroots NGOs in local communities, we also run our own projects.

Looking back on 2017, despite a short history, limited resources and complicated projects background, GuoFeng has spent the first year smoothly and fruitfully. This could not happen without the support of our friends, old and new. In the coming 2018, we aim to be more professional and international, with the hope to lay a solid foundation for the development of underprivileged areas, to build up a broader platform for Chinese public welfare, and to establish a firm and steady bridge for the international communication of social public welfare between China and abroad.

秦燕  
Veronique Qin  
秘书长  
Secretary General

关注领域

FOCUS AREAS



公益支持及倡导  
Public Service



扶贫助困  
Poverty Alleviation



教育支持  
Education Support



健康卫生  
Health and Hygiene



救灾赈灾  
Disaster Relief



水项目  
Water



# 国峯简介

## GFCF BRIEF

上海国峯慈善基金会（简称国峯基金会）成立于2016年12月2日，主要针对公益发展、扶贫救困、赈灾救灾以及对贫困地区的助教项目提供资助与支持。

基金会创始人叶守璋先生同时也是香港华桥基金会会长。他生于上海，学于欧美，在获得麻省理工学院硕士后进入硅谷，随后将半导体技术带回了亚洲。为了回馈社会，叶先生退休后一直致力于公益慈善事业，在中国及周边国家欠发达地区为当地的教育、健康卫生及公益发展提供持续高效的专业支持，以促进社会进步与和谐。此外，叶先生也一直积极推动中西公益合作与交流，为国外公益组织在中国的项目提供无私的协助。

从2004年至今，叶先生领导的华桥基金会已成功开展包括“走向西部”社会服务小额资助、“莲花奖助学金”、“生命礼物”、“音悦礼物”、“光明礼物”、“水项目”、“健康村”等在内的多个公益项目。在2016年上海国峯慈善基金会成立后，华桥基金会在中国境内的项目已全部交由这个全新而充满生命力的基金会，华桥基金会将继续为中国境外的公益项目提供一如既往的支持。在党和政府的领导下，在华桥打下的坚实基础，国峯基金会将继续致力于推动中国公益事业和欠发达地区的发展，与社会大众共创美好和谐社会。

Shanghai GuoFeng Charity Foundation (GFCF) was officially registered with the Shanghai Civil Affairs Bureau on December 2nd, 2016. We provide financial and professional support to projects related to social services, poverty alleviation, disaster relief and education in underprivileged areas.

Mr. Frank Yih, a MIT graduate and chairman of HuaQiao Foundation, is the founder of GFCF. With the purpose of paying back to society, Mr. Yih has devoted himself to philanthropy since retirement. His charity work mainly provides humanitarian aids to underdeveloped areas of China and neighboring areas focusing on education, health, and public welfare. In addition, he tries his best to provide unselfish assistance to other NGOs' projects in China and promote international cooperation and communication between China and abroad.

Prior to GFCF since 2004, under the leadership of Mr. Frank Yih, HuaQiao Foundation has successfully conducted numerous projects, including Go West, Lotus Education Grants, Gift of Life, Gift of Sound, Gift of Sight, Water Project and Health Village etc.. In 2017, with the establishment of GFCF, all of HuaQiao Foundation's projects in China were transferred over to the new-born GFCF. On the solid foundation of HuaQiao Foundation and under the leadership of the Chinese government, GFCF will continue to support China's public welfare development, and to build a harmonious society together with the public.

# 理事及监事

## Committee Members and Supervisor



袁江  
Rio Yuan  
理事长  
Committee Director



叶守璋  
Frank Yih  
发起人兼理事  
Founder  
Committee Member



秦燕  
Veronique Qin  
秘书长  
Secretary General



李荣  
Leon Li  
理事  
Committee Member



邱文琦  
Jessie Qiu  
理事  
Committee Member



陆璇  
William Lu  
监事  
Supervisor

# 公益支持及倡导

## PUBLIC SERVICES SUPPORT AND PROMOTION

- 推动公益事业进步
- 支持优秀的公益项目、人才和组织发展
- 传播社会服务理念
- Promote public welfare
- Support the development of good projects, talent and organizations
- Disseminate the culture of social service

## 西遇·走向西部 XIYU·Go West

“走向西部”社会服务小额资助项目始于2007年，一直致力于推动聚焦西部发展的青年人参与可持续性公益服务。在这条西行路上，有的故事悦耳动听，有的令人扼腕，有的催人奋进，有的发人深省.....我们通过自身的行动一路向西去遇见：遇见勇敢挑战的自己，遇见志同道合的朋友，遇见温暖的路人，遇见真实的社会，遇见愈挫愈勇的你。2017年，“走向西部”正式更名为“西遇·走向西部”，继续鼓励有理想又务实的公益青年共同出发，西行寻梦。

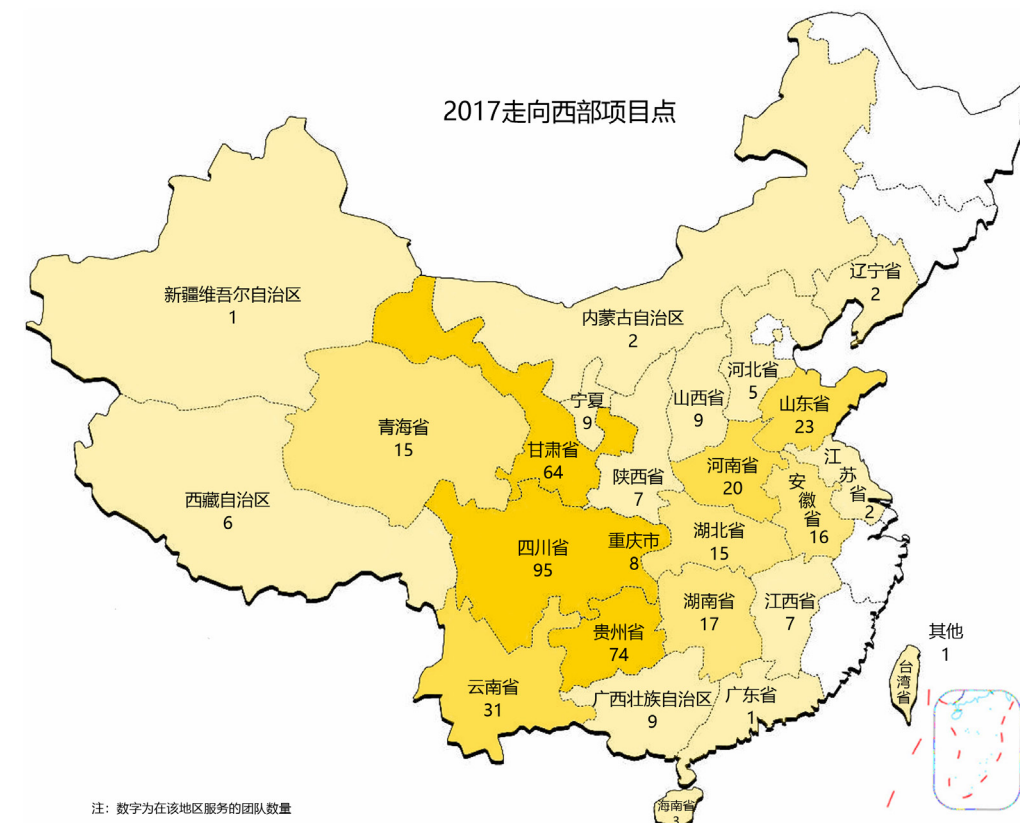
2017年“西遇·走向西部”着重支持以下领域：教育支持，医疗卫生服务，文化保护与传承，环境保护。项目启动后共收到来自全国近200所高校的500余份申请，经过高校评委会的综合评定，最终筛选出313支队伍进行资助和指导。因自然灾害影响，最终完成项目的团队为297支，完成率94.89%；参与志愿者共计4,090人，直接服务人数49,792人。

为更好地指导团队成长，我们今年对团队进行了行前培训，并前往各项目点了解项目进展情况。为了让团队能够更好地开展项目，今年启动了“安全礼物”项目，为每位志愿者购买保险一份；同时也和“一公斤盒子”合作，启动了“课程礼物”项目。项目结束后，我们在8个城市开展了12场高校总结交流会。2017年“西遇·走向西部”项目资金达到了827,411.24元。

相较于往年，今年的项目有如下变化和趋势：

- 1.项目流程更加精细和完善；
- 2.项目设置针对不同内容有着不同的要求和专业指导；
- 3.更多“走向西部”培养出来的骨干力量加入了项目的审核和评估工作；
- 4.十二场高校总结报告会打破了以往各方“终年不见”的局面，拉进了基金会与团队之间的距离，缩小了组委会与团队成长及时需求的距离，听到了很多团队不一样的声音；此外，基于交流会平台搭建起来的分区的公益社团联盟为团队未来的发展奠定了有利的基础；
- 5.“线上+线下”评审、“实地走访+结项总结报告会”的双模式使项目在全国各地高校公益社团中有了更深的理解、更广泛的传播，也为未来其他项目的开展积累了更多有效的资源。

“西遇·走向西部”在2017年有了非常多的突破，积累了丰富的数据和经验，为未来有针对性地开展其他公益项目、精准培养团队和青年公益人才提供了大量的支持。可以说，2017走向西部为未来的华丽转身做好了充分准备。



Started in 2007, Go West has always been supporting the youths who care about the development of Western China to participate in innovative and sustainable public services. On their journey to the west, they experienced different stories: some are sweet and pleasant, some touched and sighed, some inspiring and encouraged, some thought-provoking and meaningful... By acting, they get acquainted with their brave and powerful inner self, meet like-minded friends, warm-hearted passers-by, and experience the realities in an often cruel but true world... In 2017, we start to act with a new name, XIYU·Go West, to emphasize these meaningful meetings as XIYU literally means “to meet the west” or “to meet in the west”.

“XIYU·Go West” focuses on projects related to education support, healthcare and medical service, cultural inheritance and protection, environmental protection. In 2017, we have received more than 500 applications from 200 colleges and universities in China, with 313 from them selected in the end. Although some projects were stopped due to natural disasters, 297 projects have been completed, which made the completion rate up to 94.89%. It involved 4,510 volunteers and 53,269 direct beneficiaries in total.

To better serve the teams, we held pre-training sessions and organized field investigation and guidance. Furthermore, this year we launched “Gift of Safety” to provide each of the volunteers accident insurance and “Gift of Courses” in cooperation with One KG. Box (a Chinese NGO). 12 summary meetings in 8 cities were held in the end to encourage each team to exchange their experiences. The total funding to this project was 827,411 RMB.

Compared with the previous years, this year there were the following new changes and trends:

1. More refined and completed project process;
2. Different requirements and guidance were provided to different projects;
3. More previous volunteers joined the review and evaluation session;
4. Twelve summary meetings made each team closer and more familiar, narrowing the distance between coordinators and the teams, and made different voices heard. In addition, an alliance of social service associations was set up based on the summary meeting platform.
5. The dual mode of Online + offline evaluation, Team Visiting + Summary Meeting has provided a better understanding and broader promotion among all teams, which accumulated more resources for future projects.

In conclusion, 2017 XIYU·Go West has achieved great breakthroughs, accumulated abundant data and experiences. It could provide precious experiences to the future projects and effective trainings to young volunteers. In a word, we are well prepared for the future.



中国的公益事业起步较晚，但发展迅猛，民众参与度极高。为了支持公益活动，孵化公益机构，我们在上海国峰电子有限公司的场地支持下，设立了占地1108平方米的莲花公益中心。中心的常规项目有：

1、莲花公益图书馆

长期接收二手及全新图书捐赠，并将适合的图书挑选出来捐赠给西部乡村小学，不适合的图书将留在我们图书馆供大众交换或借阅，以达到书籍利用率最大化的目的。

2、国峯公益论坛

为增进公益组织和个人之间的信息交流、促进先进公益理念的传播，每期论坛，我们都会以公益为核心，邀请特别嘉宾与公众分享公益经验，进行思想交锋。

3、公益活动支持

为支持公益事业发展，所有公益活动均可申请免费使用我们的活动场地，优秀的公益项目还可申请我们的资金支持，详情请关注国峯基金会的微信公众号及网站。

莲花公益中心

Lotus  
NGOs  
Center

Public welfare as a professional area started relatively late in China, yet is developing rapidly with active public participation. With a space of 1,108 sqm donated by Shanghai Asionics Ltd., we are able to set up the Lotus NGO Center to support non-profit activities and incubate excellent NGOs. We are running three signature projects here throughout the year:

1. Lotus Library accepts second-hand and brand new books donation, selects appropriate books to donate to countryside primary schools in the west with improper books left in the library to be exchanged or borrowed by the public for the purpose of maximizing use ratio of books.

2. GFCF Charity Forum is aimed at enhancing exchange of information between charity organizations and the public as well as promoting propagation of advanced philosophy for public benefit. For each forum, we take public welfare as the core and invite special guests to share experience in public welfare with the public.

3. To support for the development of public welfare undertakings. All public benefit activities can apply to freely use our activity space and excellent public welfare program can also apply for our financial support. As for the detail, pay attention to our official WeChat account and website.

目前，中心常驻公益机构除国峯基金会以外，还有以下机构：

机构名称	简介	网址
华侨基金会	2004年创办于香港，主要针对全球范围内欠发达地区的教育、健康卫生及公益发展提供人道主义援助。	www.huaqiaofoundation.org
扶轮中国	以增进职业交流及提供社会服务为宗旨的社会团体，它提倡“超我服务”，鼓励崇高的职业道德，并致力于世界亲善及和平。	www.rotarychina.org
铺路石	为上海及中国农村地区的弱势儿童及青年提供免费英语课程和爱眼项目。	www.steppingstoneschina.net
消费明鉴	为消费者提供独立的第三方消费品比较试验，帮助消费者做出更好的购买决定。开展消费者安全活动，包括进行有关儿童安全座椅重要性和正确使用培训的“安全座椅，保护儿童”道路安全项目。	www.mingjian.cn
中国滋根	成立于1995年，直接支持一些最贫困乡村的基本教育、基本医疗卫生、推广不伤害环境的适当技术等项目的非营利性社会团体。	www.zigen.org
初升的太阳	在上海地区为最需要帮助的孩子提供教育经费，同时帮助部分民工子弟学校的学生。	www.shanghaisunrise.com

Lotus NGOs Center currently provides work space and facilities for 7 organizations. Besides GFCF, they are:

Organization	Introduction	Website
HuaQiao Foundation	To provide humanitarian aids for education, health and hygiene as well as public welfare development in underdevelopment areas around the world.	www.huaqiaofoundation.org
Rotary China	To promote professional communication and provision of social service as the purpose which advocates “service above self”, encourages lofty professional ethics and hammers at goodwill and peach around the world.	www.rotarychina.org
Stepping Stones	To provide free English course and projects of cherishing eyes for disadvantaged children and young men in Shanghai or rural areas of China.	www.steppingstoneschina.net
Mingjian	Provides independent third party comparative testing of consumer products to empower consumers to make informed purchase decisions. Organizes programs for consumer safety, including Save Kids Lives training on the importance and proper usage of child car seats for road safety.	www.mingjian.cn
Zigen	A non-profit social organization established in 1995 which directly supports basic education and health care in the poorest villages and promotes environmental-friendly technologies.	www.zigen.org
Shanghai Sunrise	Provides educational scholarships for children needing the help most and help students from the school for children of migrant workers.	www.shanghaisunrise.com

## 最美公益照片大赛

## Best Public Service Photo

## Competition

为推动公益事业可持续发展，让富有创意和激情的高校大学生公益项目与极具热忱的市民生活产生更多联结，复旦大学科技教育交流协会（TECC）在2012年创办了“上海市大学生最美公益照片大赛”，将上海市多个大学生公益社团集合在一起，以评选最美公益照片的形式，通过影像的力量撬动公益的杠杆；通过最美照片大赛的平台，让这些年轻的公益团队及公益志愿者通过照片和支教故事，将远方带入上海，让公益走进人心。

2017年，国峯基金会作为主要赞助方对该项目提供了全方位的支持：一方面调动“走向西部”平台集合大学生公益社团围绕照片来讲述故事，参与比赛，另一方面也为比赛提供奖金、宣传等资金支持和宣传平台以及专业指导。相较最初简单的对照片进行线上投票评比的模式，今年大赛已扩充至包含赛前培训、赛时路演、线上+线下结合等环节的完整模式，照片质量有了大幅度的提升，路演等环节极大地扩展了辐射人群，决赛时还邀请到来自各行各业关心公益的嘉宾大咖。通过6年最美公益照片大赛，我们看到上海及周边高校公益社团对“最美”“最美照片”“最美公益照片”等都有了更新的理解和更高的解读，上海市各行各业关注大学生公益的群体也逐年增加。

In order to promote the sustainable development of public welfare, connect the creative and passionate college students' public service projects with the highly dedicated citizens' life, Shanghai College Students Best Public Service Photos Competition was founded by TECC in 2012. It gathered a number of college public service associations to compete "the best public service photos" and as such, it spreads volunteerism with the power of the images. On this platform, a number of stories have been brought to Shanghai from remote project sites which planted a seed of charity in people's heart.

In 2017, GFCF has provided all-around support to this competition. We encouraged our Go West teams to join this competition and share their stories, and provided funding and professional guidance to the competition organizer. From the initial simple online voting system, this competition has grown to a complete mode which includes pre-training, road shows, online+offline voting this year. The quality of photos has been improved immensely and its influences have expanded broadly. Moreover, it has invited several "celebrities" in social welfare area to the final. Through 6 years' development of this competition, we witnessed a new understanding and interpretation to "best", "best photo" and "social service" etc., together with an increasing attention on social service and volunteer spirit of college students.



## 文化遗产友好使者论坛

## Cultural Heritage Friendship

## Envoy Forum

2017年8月10-13日，由联合国教科文组织亚太地区世界遗产研究与培训中心支持，文化行者管理委员会携手中国华夏文化遗产基金会、上海国峯慈善基金会、北京师范大学社会学院、兰州大学历史文化学院、世界遗产青少年教育中心、澳门文物大使协会等单位共同主办的第三届文化遗产友好使者论坛在北京月坛传艺荟顺利举办。论坛以“青年参与和延续创造力”为主题，汇集来自内地和港澳台地区46所高校共84名大学生参与其中，通过学习文化遗产青少年教育理论与知识，交流文化遗产青少年志愿服务案例与经验，共同探讨并确定了推动青少年更广泛地、积极地投身文化遗产友好传承与保护行动的工作要点。

Supported by UNESCO world Heritage Research and Training Center in the Asia-Pacific Region, the Third Cultural Heritage Friendship Envoy Forum was launched successfully in the Altar of the Moon, Beijing, from August 10-13, 2017, with a joint efforts from The Culkor management commitment, China Cultural Heritage Foundation, Shanghai GuoFeng Charity Foundation, Beijing Normal University of School of Sociology, History & Culture School of Lanzhou University, World Heritage Youth Education Center, Macao Heritage Ambassadors Association. Themed on "Youth participation and creativity continuation", this forum gathered 84 students from 46 colleges and universities across China, including Hong Kong, Macao, Taiwan and the mainland. Through learning of youth education theory and knowledge of cultural heritage, exchanging and communicating volunteering cases and experience about youth participation, we have discussed and confirmed the key points to promote cultural heritage inheritance and protection among youths.





# 扶贫助残

## END POVERTY AND AID FOR THE DISABLED

- 消除极端贫困
- 扶助残疾及弱势群体
- 支持社会有机和谐发展
- Eliminate extreme poverty
- Help the disabled and vulnerable people
- Support the development of an inclusive society

### 音悦礼物

### Gift of Sound

“音悦礼物”始于2008年，早期以资助听障儿童康复机构、特殊教育学校和贫困听障儿童为主，自2009年与美国昇望公司合作以后，同时致力于提高各地康复机构的听力服务水平，优化听力辅助设备的工作效果，为当地带去更为先进的技术和观念。十年间，该项目每年都邀请以世界著名听力学家Dr. Christine Yoshinaga-Itano 为主的专家团队，免费为听障儿童验配及调试助听器、调试人工耳蜗，并为康复老师、验配师及听障儿童家长提供免费培训。

2017年8月21-31日，在美国昇望公司和国峰基金会的支持下，一个由29位来自美国、加拿大、香港、台湾和大陆的专家组成的国际专业团队将“音悦礼物”带到了宁夏回族自治区听力语言康复中心。项目活动包括两个部分：一、召开为期4天的第一届家庭为本听障儿童早期干预国际会议，共服务来自宁夏各地方的听障儿童家长和康复中心老师等共计92人；二、开展为期3天的听力义诊与培训服务，为61名听障儿童、8名成年听障人士进行了听力检测、助听器调试及人工耳蜗调机服务，为8名疑难病例进行了会诊，并培训了当地21名康复中心老师。此外，还有一部分专家以小会议形式和听障儿童家长进行了5场座谈会，每场长达3小时左右，共计服务80余名聋儿家长。

10月20日-11月2日，美国昇望公司文化交流团来到中国，与上海国峰慈善基金会合作在宁夏银川、山东大连和日照开展了中国文化交流项目。在银川之行中，对刚刚结束的听力义诊项目进行了回访。山东大连职业技术中等专业学校是昇望公司已经服务十几年的地方，这次回访，服务团队一个个深入到学生教室，为学生开展了生动有趣的英文培训、美国文化介绍和领导力培训，同时开展了昇望奖学金项目，总共发放了36个奖学金。在日照，我们与当地残联商定了未来听力项目的合作，参访了日照市特殊教育学校、日照市社会福利院、莒县残联、莒县妇幼保健院儿童脑瘫康复项目点、莒县福利服装厂等地点。这些交流都为我们未来的项目打下了坚实的基础。



Gift of Sound (GOS) was initiated in 2008 to help rehabilitation organizations, special education schools and hearing-impaired children with financial support. Since 2010, together with Soaring Hope (U.S.A.), we have collaborated with world-renowned audiologists and experts including Dr. Christine Yoshinaga-Itano to fit and adjust hearing-aids, and adjust cochlear implants for the hearing-impaired. Free training to teachers, parents and hearing aid consultants are also provided. GOS aims to improve the hearing service level of Chinese rehabilitation institutions, optimize the performance of hearing-aids, and bring more advanced technologies and concepts to less developed areas.

2017 was the tenth year of GOS. This year we chose the Hearing and Language Rehabilitation Center in Ningxia Hui Autonomous Region as our service site and invited 24 experts from the United States, Canada, Taiwan, Hong Kong and mainland China. Our work was composed of two major parts: 1) a 4-day conference named “The First Conference for Family-centered Early Intervention for Deaf/Hard of Hearing Children and Their Families,” which served 92 parents of hearing-impaired children and teachers in rehabilitation centers from different places throughout Ningxia; 2) a 3-day audiology mission and training. Besides, we had hearing tests, hearing aids and cochlear implants adjustments for 61 children and 8 adults. 8 difficult cases were consulted, and 21 local teachers were trained in the rehabilitation center. Making full use of each minute, some experts organized 5 meeting to communicate with parents of hearing-impaired children. Each meeting lasted for 3 hours and served 80 parents.

From October 20th to November 2nd, we have conducted a Chinese Culture Exchange project with Soaring Hope in Yinchuan in Ningxia province, Dalian in Liaoning province, and Rizhao in Shandong province. In Yinchuan, we visited the Ningxia Federation of the Disabled and Hearing and Language Rehabilitation Center, and paid a return visit to the just-concluded 2017 Audiology Mission. Vocational and Technical Secondary Vocational School in Dalian is a place served by Soaring Hope for more than 10 years. Taking this opportunity, our team members went into students' classrooms and carried out lively and interesting English training, American culture introduction and leadership training. We also awarded 36 excellent students with scholarships. In Rizhao, we visited the Rizhao Federation of the Disabled, the Rizhao Special Education School, the Rizhao Social Welfare Institution, the Ju County Federation of the Disabled, Child Cerebral Palsy Rehabilitation Project Point in the Ju County Maternal and child health hospital, the Ju County Welfare Clothing Factory and other places for future projects and cooperation.





## 贫困户建房项目 Housing Project

青海省贵南县是一个省定贫困县，全县共有75个行政村，其中贫困村30个，贫困人口2423户8539人。自国家精准扶贫工作启动以来，贵南县政府积极统筹协调实施贫困户建房项目，取得了明显成效。但由于该县地处偏远，产业发展滞后，农牧民群众家庭经济收入单一有限，个别农户因拿不出自筹资金无法享受国家建房项目。2017年3月，在贵南县人民政府申请下，国峰基金会特为该县塔秀乡黑羊场5户特困户捐赠了每户2万元共10万元资金以解决建房困难。五户居民均在12月冬季来临前搬进了安全住房，开启了新的生活。



Guinan County is an impoverished county identified by Qinghai province. Among the 75 administrative villages, 30 are impoverished villages with 8,539 impoverished people from 2,423 households. Since the implementation of national targeted poverty alleviation project, Guinan County Government has actively made overall plans and implemented the house building project for poor households, which has obtained significant results. Due to the remote location, lagging development in industries as well as single and limited family income of farmers and herdsmen in Guinan County, some families could not benefited from the national housing project as they could not even afford the self-raised fund requirement. Requested by Guinan County Government, GFCF has made a special donation of RMB 100,000 for 5 poverty-stricken families in the Black Sheep Yard of Taxi Township, to help them solve the difficulties in house-building. The five families have all moved into their safe and warm newly-built house before winter.

## 暖冬行动 Warm Winter Action

每到冬季，我们都会为西部高寒地区的人们募集冬衣、棉被及其他急需物资，以便他们能够安全过冬。今年在民政部“寒冬送温暖”的号召下，我们发起了一年一度的“暖冬行动”。今年我们的项目点选在了高寒的青海省。国峰基金会为当地357名贫困学生捐助了全新的床上用品，并为在泽库地震中受灾的507名学生捐助了全新的手套和袜子，以便他们能在政府援建的帐篷宿舍内温暖度过这段艰难时期。除此以外，我们鼓励城市里的爱心人士捐赠自己闲置却完好的冬衣、手套等物资，为青海黄南藏族自治州同仁县曲麻村村民解决御寒衣物短缺的问题。这次活动获得了南洋模范中学扶少团和爱心社，淮科春晖青年服务队，上海中芯扶少团及普通大众的积极响应，共募集物资38箱，由青海亚热爱心小组的工作人员发放给了587名最需要的当地人。



Each winter we collect winter clothes, quilts and other needed materials for people in the high altitude and cold areas of western China, to make sure they can get through winter safely. In 2017, under the call of the Ministry of Civil Affairs, "giving warmth in cold winter", we launched the annual "Warm Winter Action" again. This year, we have chosen Qinghai as the destination site. GFCF has donated brand-new beddings for 357 students from needy families in Zeku County, Qinghai Province, gloves and socks for 507 students affected by Zeku earthquake, so that they could get through the tough time in tent dormitory built by local government. Besides, in December, we encouraged city residents to donate their spare winter clothing and other materials to people in Quma village. This action has aroused a positive respond from the public, especially from Interact club and Love Volunteer club of Shanghai Nanyang Model High School, Chunhui Youth Service Group of Weifang University of Science and Technology, Shanghai Zhongxin Interact club. 38 big boxes of clothing have been delivered to Qinghai Yarab Association and distributed by their staff to 587 needy people.

## 授人以渔 Teach One to Fish

中国政府在扶贫方面的成绩有目共睹，但在欠发达地区，很多家庭因为父母没有文化，外出务工收入低，且子女负担重，无法拥有生活、教育、医疗等全方位的保障。但另一方面，这些贫困人群在农牧业、养殖业等领域的特长又未能被发挥出来，自身价值没能得到实现。为了解决这其中的矛盾，我们开始探索“授人以渔”式的扶贫模式。2017年9月，我们在凉山越西县开展了第一个试点项目，为特困户俄木小红一家建立了小型养鸡场，采购了适合当地生长且肉质较高的啄岩鸡300只，并匹配相应的饲料、粮食等。整个养鸡场的运营和维护都交给俄木小红一家，我们仅提供必要的协助。至2018年初，这一批鸡苗成活率高达95%，即将上市，销售完毕便能极大程度上改善这户人家的经济状况。此扶贫模式还在进一步摸索中，希望未来可以让更多家庭受益。



The Chinese government has reached huge progress in poverty alleviation. However, there are still some families struggling in remote areas. Lacking of education and skill, they could not assure their kids' life quality, let alone their education and medical security. Meanwhile, their know-how in agriculture, husbandry and breeding has been wasted as they tried to seek opportunities in cities. That's why we started to Teach One to Fish, rather than simply give them one fish to eat. In September 2017, based on the actual situation of Emu Xiaohong's family in Hemu Village, Liangshan, we designed this pilot project and helped them building a small chicken farm in their village. After a local market research, we bought 300 pecking-rock chicken, which is most suitable to breed and also of great economic benefit, for this family to raise. Now the chickens are growing very well under the care of this family and will hopefully improve their life quality when sold at market. This method is still under further trial and hope to benefit more families in the future.

## 慈善茶吧 Charity Bar

南京雨花睿泽障碍人士服务中心是在雨花台区残疾人联合会及雨花台西善桥街道共同支持下，基于社区发展助力障碍人士独立社区化生活而打造的民办非营利性机构。慈善茶吧为服务中心内的残疾人、社区内老人等困难人群提供助餐场地，并为残障人士提供职业培训及就业机会。为了支持该项目的成功运作，上海国峰慈善基金会赞助了慈善茶吧厨房装修款与厨房设备购买费用。该项目的助餐服务已于2017年1月正式启动，日常为居民提供两次用餐（中餐、晚餐），每日餐厅用餐人数在25人以上，月用餐人次达到1200人次。



Yuhua Ruize Handicapped People Service Center in Nanjing is a non-profit organization, supported by the Yuhuatai District disabled People's Federation and Yuhuatai West Good Bridge Street that aims to build a community where the disabled could live an independent life. Charity Tea Bar is a space in this center to provide the disabled people and the elders in the community with food as well as employment training and opportunities for people with disabilities. In order to support the operation of the program, GFCF sponsored the Charity Tea Bar a total of 27,370 RMB for kitchen decoration and equipment. The catering service was launched in January 2017, providing two meals per day for residents (lunch and dinner), with 25 daily users and 1,200 monthly users.





# 教育支持

## EDUCATION SUPPORT

- 促进教育公平
- 推进全人教育
- 培养对社会有用的人
- Promote education equality
- Advocate holistic education
- Cultivate contributing member to society

### 叶爷爷教育基金

### Grandpa Yih Educational Funds

2004年，国峯基金会发起人叶守璋先生探访安徽利辛志愿者学校的时候，看到了殷永纯先生和他的学生们的情况。为帮助这些家庭贫困却品学兼优、积极向上的学生们能够顺利完成学业，之后多年间，叶先生一直以个人或华桥基金会的名义捐助多名贫寒优秀学子。多年来，叶守璋先生已经支持过许许多多因为家庭暂时遇到困难而不能顺利完成学业的学生，资助的孩子分布在云南、四川、安徽、青海、河南、甘肃、重庆、贵州等各地，部分学生已经顺利完成大学学业进入工作岗位，有的还在继续深造走向了全球。但不管他们在哪里，他们都时刻在关注着身边的其他人，时刻准备着为其他需要帮助的人服务。为了为各位贫寒学子提供更全面的支持，2017年我们成立了“叶爷爷教育基金”，以团体支持和个人支持两种形式共援助143名来自不同地区、不同民族的高中生和大学生，以及少量小学生。同时，我们也鼓励和支持他们参与公益服务项目，并定期提交总结报告分享生活、学习等情况。所有奖助学金获得者均有机会获得全额资助参与国峯基金会的上海及海外实习计划，为其个人发展开拓视野、奠定基础。

In 2004, our founder Mr. Frank Yih visited the volunteer school in Lixin county, Anhui province, from which originated Lotus Education Grants. During these years, this grant has helped many excellent students from underprivileged family to pursue their dreams. They were from Yunnan, Sichuan, Anhui, Qinghai, Henan, Gansu, Chongqing, Guizhou...Some have already finished their study and are making contribution in their work, some even continue their study abroad. Wherever they are, they are always prepared to serve others as this was how they have been treated before. In 2017 there are totally 143 students from various areas and ethnic groups benefited from this project. To give more comprehensive support to such students, we decided to rename this project as Grandpa Yih Educational Funds (because all students call Mr. Yih “Grandpa Yih”) and besides scholarships, we will provide more support in personal and career development by choosing some of them to do internship in our foundation and partner companies which relates to their major.



地区 Area	学校 School/Univesity	金额 Amount	受益人数 No. of Students
青海省 Qinghai	曲玛完小 青海师范大学 Quma Primary School Qinghai Normal University	23,800	25
安徽省 Anhui	宣城中学 Xuancheng Middle School	20,000	20
甘肃省 Gansu	陇西一中 陇西二中 陇西文峰中学 东方红中学 Longxi First Middle School Longxi Second Middle School Longxi WenFeng Middle School DongFangHong Middle School	60,000	10
江苏 Jiangsu	下坝小学 Xiaba Primary School	3,300	55
重庆 Chongqing	川维中学 Chuanwei Middle School	20,000	20
北京 Beijing	京豫希望小学 Jingyu Hope Primary School	390	13
总计 Total	10	127,490	143

### 假期辅导

### Teaching Program

2017年的寒暑假，国峯基金会与青海岗拉文化和亚热爱心小组合作，在青海省贵南县和同仁县的8个村子，为590名当地学生提供了丰富有趣、理论与实践相结合的假期课程辅导。其目的是为了补充青海农牧区教育资源的不足，招募大学生志愿者为当地学生提供假期辅导课程。这个项目不仅提供了优质的藏语、英语、汉语和数学的课外辅导，丰富了学生的假期生活，还激发了学生的阅读兴趣、培养了他们的读写能力。同时，该项目也为大学生志愿者们提供了一个很好的社会服务实践机会，提升了他们的教学能力和领导力。



这个项目始于2008年，每期项目结束后，我们都会对学生进行详细的问卷调查。数据显示，学生的藏语、英语、汉语和数学水平逐年上升，所有学生家长都对该项目开展的形式和效果表示满意。多年来，该项目很大程度上提升了当地的整体教育水平，深受当地村民欢迎和好评。每年活动期间，当地村民都积极响应和配合该项目的开展，主动为志愿者们提供食宿服务。不仅孩子，成人也很希望可以参与到这个项目中来，于是我们今年在同仁县的项目首次尝试了为当地妇女开办识字班，反映很好，未来会做更多惠及成人的尝试。因此，除了提升当地的整体教育水平外，该活动也很好地调动了当地人自己社区作贡献和努力学习的积极性。



During the winter and summer vacations of 2017, in cooperation with Qinghai Ganglha Culture and Yarab Association, we conducted a teaching program for 590 students in 8 villages of Guinan and Tongren county, Qinghai province. The goal was to supplement the insufficiency of education resources in the agricultural and pastoral areas of Qinghai and provide university student volunteers access to serve their hometown by teaching younger students and improve their teaching skill and leadership. This project not only provided quality teaching of Tibetan, English, Chinese and Math, and enriched local students' holiday, but also stimulated their reading interest and writing capacity.

This program started from 2008. Each time we undertake a detailed survey in the end of the project to know basic info about the students and the impact of this project. Data shows an increasing level of Tibetan, English, Chinese and Math among local students, and a high satisfaction from all parents on the form and impact of the program. For years, this project has leveled up the overall education of our project sites. Moreover, this project has been warmly welcomed by local villagers that they actively responded to and coordinated with its execution by providing free accommodation services for our volunteers. To benefit not only children but also illiterate adults, we did a trial project to set up a literacy class for local women in Tongren County this year, which received very positive feedback. In a word, besides leveling up the local overall education level, this program has also activated local people to make contribution to their own community and improve themselves.

### 职业教育支持

### Vocational Education Support

自2015年起，应新加坡扶轮社请求，国峯基金会对接了贵州省黔东南苗族侗族自治州剑河县职业技术学校，共同探讨和先后支持了剑河职业技术学校开设酒店管理、电子商务等专业，旨在通过支持民族地区的技术学校学生掌握一门职业技能来改善生活状况，同时也希望他们能够在毕业后对家乡的旅游服务起到一定的积极作用。3年来，该项目除了支持酒店管理专业的开设和发展外，也为电子商务专业配备了电脑等设备供学生学习使用。目前，第一批招生的酒店管理专业学生已经走进了本县旅游景点实习。



Since 2015, at the request of the Rotary Club of Singapore, GFCF has linked them with the Vocational and Technical School in Jianhe County, located in Qiandongnan Miao & Dong Autonomous prefecture, Guizhou province to start a vocational training project there. We supported the school to set up majors of hotel management and e-commerce and equipped them with necessary facilities such as computers, aiming to allow local students to improve their actual livelihood by mastering a professional skill. In the long run, we also hope they can play an active role in improving local tourism after graduation so as to lift locals' life quality. Now, the first group of students in hotel management have been well trained and are doing internship in local tourism industry.



## 教师培训

## Teacher Training

2017年4月24-29日，由中国滋根乡村教育与发展促进会和北京师范大学中国民族教育与多元文化研究中心合作组织的第二次“共创可持续发展的乡村教师培训”在北京师范大学圆满落幕。48名来自全国各地的学员围绕“以学生为中心的教学理念”、“乡土文化与教育”、“性别教育”、“环境教育”、“家庭学校与村庄”及“项目实践行动”等议题进行了参与式的教学与研讨。

上海国峯慈善基金会在本次培训中推荐并支持两个合作县（四川省凉山彝族自治州美姑县和四川省达州市开江县）共计10名教师参与了本次培训项目。通过本次培训10名教师将成为蒲公英，让更多的乡村教师能在农村开展可持续发展教育，继而成为本课程的地方培训师，承担县内后续的二级培训及乡村绿色生态文明试点校的推动工作。



On April 24-29, 2017, the second “Co-constructing the Sustainable Development Village: Teacher Training” was successfully completed at Beijing Normal University, organized by ZIGEN and China National Education and Multicultural Research Center. 48 teachers from all over China had practiced participatory teaching and themed discussion on “student-centered teaching”, “indigenous culture and education”, “gender education”, “environmental education”, “school, family and village”, and “project practice action”.

GFCF has recommended and sponsored 10 teachers from our project sites (Meigu county in Liangshan and Kaijiang county in Dazhou, Sichuan province) to participate in this teacher training. After training, these 10 teachers will become

local trainers to train more rural teachers and practice sustainable development education in rural areas.

## 恩莫阿赛教育发展基金

## MCRING Education Development Fund

贵州省安顺市镇宁布依族苗族自治县马厂乡木厂小学位于黔南大山最深处，人均年收入不足5000元，是典型的国家级贫困县。扬州大学“益往黔行”公益团队调查发现，由于交通落后、信息闭塞、办学条件限制，学校教学基础设施落后、师资力量薄弱、学生结构复杂，教室、桌椅、书本、文具等教育基础严重空缺。

为帮助木厂小学完善教育教学基础设施，2017年8月，由扬州大学“益往黔行”公益团队牵头，江苏恩莫阿赛生物技术有限公司出资25,000元，在国峯基金会设立“恩莫阿赛教育发展基金”，帮助贵州省镇宁县木厂小学进行围墙、教室、食堂等基础设施建设及师资培训等其他教育发展，促进学校均衡发展。



Located in the deep mountains of Qiannan, Machang Township, Zhenning Buyi & Miao Autonomous County, Anshun City, Guizhou Province, Muchang primary school is a typical national level poor county. It has been discovered by our volunteers from Yangzhou University that due to bad transportation, blocking information, and schooling limitation, this school is suffering from poor infrastructure, weak faculty, and serious shortage in classrooms, desks and chairs, books and writing materials etc..

In August 2017, MCRING Education Development Fund has been set up in GFCF with financial support from Jiangsu MCRING Biotechnology Co., Ltd., to improve the overall development of Muchang Primary school, especially on teacher training, campus infrastructure and facilities.



## 远程英语教育扶持

## Videolink

在西部欠发达地区，除县城及以上的学校外，其他大部分中小学都难以开展英语教育。主要的原因有：一、英语教师匮乏，很多学校一个老师兼任多课，而且自身英语水平有限，难以兼任英语教学任务；二、对英语的重视程度不够，认为英语学习无用。这两个原因导致西部小学生升入中学后，学业压力增大，对英语学习极易出现两极分化的情况，致使学生厌学、成绩下降、学习兴趣降低，影响孩子们的健康成长。

为解决这一问题，我们联合专注于培训英语母语使用者为中国弱势学生提供英语辅导教学的上海铺路石青少年发展中心，于2017年9月在四川省开江县教科局的支持下，走访了开江县大部分中小学校课堂。在和教研室老师、学校老师等多方充分讨论后，最终在开江县确立了三个英语教育扶持项目：远程英语教师培训、远程英语教学、志愿者支教项目。项目实施半年来，共有3位（全国共20位）分别来自开江县宝石乡第二小学和宝石乡初级中学以及开江实验学校老师参与了远程英语培训。此外，宝石乡第二小学也作为第一个远程英语课程学校开展了远程英语课程。2018年1月，通过铺路石培训并推荐到宝石乡初级中学开展的上海纽约大学志愿者支教项目也正式落地。第一期英语教育支持使共计650名中小小学生受益。



In western China, it is difficult for most primary and secondary schools to carry out English education from third grade. There are two main reasons. Firstly, the lack of English teachers. It's normal for one general teacher to teach several courses although their own English is limited. Secondly, English has not been paid enough attention as the public think it of no use. This results in an increased pressure on those students when they enter secondary school, as they find that they lag too far behind their peers in the city. This may invoke children's antipathy towards study, lower their interest in study, and influence the growth of children.

To solve this problem, we invited Stepping Stones, a NGO providing English education for underprivileged students in China by turning native English speakers to their voluntary teachers. In the September of 2107, with the support from local education bureau, we did a comprehensive visit to the primary and secondary schools in KaiJiang county, Dazhou city, Sichuan province, and learned about the current situation and level of local English teaching, as well as students' ability and interests on study. After an all-around discussion with local teachers, we decided to carry out three projects in this area: Videolink English teaching, Videolink teachers training, and foreign volunteer providing. In the past 6 months, 3 teachers from this area have participated in Stepping Stones' nationwide Videolink teacher training. The second primary school of Baoshi town has become the first one who provides Videolink English courses in this area. In January 2018, Shanghai New York University Foreign Volunteer Project was officially launched in the junior high school in Baoshi town. In total, the first term of this project benefited 650 primary and secondary students.

## 朗读社

## Reading Club

朗读社是国峯基金会南京办事处2017年新启动的一个项目，旨在通过朗读、故事分享、图书推荐等形式推动图书阅读，缓解在社会压力下产生的各种焦虑浮躁，让人回归心灵的平静。同时，搭建一个社区居民互相交流的平台，创建团结友爱的社区氛围。在朗读会上，朗读者们分享和讨论了众多优秀书籍，促进了彼此的心灵成长。

Reading Club is a new project launched by our Nanjing office in 2017, aiming to promote reading by reading aloud, story sharing and book recommendation, to relieve the anxiety and fickleness under social pressure and find inner peace. This project also builds a platform for neighbours to communicate with each other and creates a harmonious atmosphere in community.





## 和平与爱夏令营

## Peace and Love Camp

据官方数据显示，在中国的农村地区，有近一千万留守儿童。由于父母进城打工，这些儿童一般都由祖父母抚养。从小缺乏父母的监护和引导，这些孩子大多面临中途辍学的问题，也常常成为性侵犯的受害者。此外，受成长环境影响，孩子们还有潜在的心理健康问题，当与人发生冲突时，他们多采取暴力的手段解决问题，很可能导致悲惨的结局。

“和平与爱夏令营”于2015年发起，以培养留守儿童和平友爱精神为目标，尤其注重教育孩子如何正确合理地解决人际冲突。通过冲突解决、品格培养、团队合作等课程和活动，孩子们学习如何与他人和平共处、友爱互助。2017年7月10-18日和8月19-27日，国基基金会与成都扶轮社、成都基督教青年会和成都锦江区社会组织发展基金会合作，在成都举办了第四届和平与爱夏令营活动。每场活动为期5天，共481名留守儿童在此找回了久违的关爱和笑颜。

According to official statistics, there are nearly 10 million stay-at-home children in rural areas of China. They mostly live with their grandparents, while their parents are working in faraway cities. Lacking of guardianship and guidance from parents, most of them face the problem of dropping out of school midway and even sexual assault. Moreover, influenced by their living environment, they have potential mental problems and tend to solve problems by violence, which likely results in tragedy.

Peace and Love Camp originated in 2015, aiming to spread peace and friendship among those stay-at-home children, with a special focus on conflict resolution. During the camp, children learnt how to live with others in peace, and practice love and mutual help through character building, teamwork and other activities. During July 10-18 and August 19-27, 2017, organized by the Rotary Club of Chengdu, YMCA and Chengdu Jinjiang District Social Organization Development Foundation, we held the fourth Camp in Chengdu which lasted for 5 days and helped 481 stay-at-home children regaining love and smile.

## 节日慰问

## Holiday Visits

为了让山区孩子和城里孩子一样，能够感受到节日的喜悦，同时也为了展开主题调研，为后续项目打好基础，我们长期在四川三州（甘孜、凉山、阿坝）开展节日慰问活动。通过慰问，我们和20余所当地小学建立了良好关系，持续关注当地的教育、医疗卫生发展状况并提供力所能及的支持和援助。

2017年我们分别在元旦和六一期间举办了两次节日慰问活动，均由西南石油大学助学励志协会发起并执行。两次慰问分别去到了四川省乐山市马边彝族自治县苏坝中心小学和四川省乐山市峨边彝族自治县沙坪镇红星村小学，通过“远山集市”、端午主题文化活动、健康培训、家访调研等活动，在和孩子们一起度过了愉快的节日的同时，也培养了他们养成感恩和珍惜的习惯，提高了健康卫生意识。更重要的是，使得我们对他们的家庭情况有了更加深入的了解，以利于后期一帮一资助对象的确定。

To let rural children enjoy the happiness of festivals as children in cities do, and to better prepare our future projects in rural schools, we continuously visit some key schools during festivals. Through which, we have established good relationships with more than 20 schools and cooperate with them on improving local education, healthcare and sanitation.

In 2017 we held holiday visit during New Year holidays and Children's Day with volunteers from SWPU Teaching Volunteer Association, separately in Suba Central Primary School and Red Star Primary School in Leshan, Sichuan province. In the form of Mountain Bazaar, Dragon Boat Festival culture activities, health training and home visits, we have spent a good time with local children, taught them gratitude and to cherish, strengthened their understanding of Chinese traditional culture and awareness of health and sanitation. More importantly, these visits allowed us to learn more about their families, which could benefit our future projects.



## 益旅阳光

## Sunshine Voluntourism

“益旅阳光”项目由国基成都办公室发起，旨在通过公益营会的形式搭建起山里山外孩子沟通和共同成长的平台，为他们的生活带去更多灿烂的阳光。2017年我们主要举办了彝族学子成都冬令营和圣诞公益行两个活动。

11月20-26日，以“带你看看山外的世界”为主题的彝族学子成都冬令营活动正式拉开帷幕，来自凉山彝族自治州昭觉民族小学、昭觉民族中学以及昭觉中学的13名学生及3位老师由张书迎老师带队参与其中。本次冬令营旨在带领彝族地区的孩子们走出大山，看自然、知科学、玩科学、读科学、寻科学，扩充视野，体会游览景点的学术和历史气息，达到游前学、游时练，开拓视野，收获成长。营会期间，孩子们在志愿者的带领下畅游了成都的各大自然、科技、人文景观，成都第三届慈善展览会也在孩子们的心里播下了公益的种子。

圣诞期间，我们和成都孔裔国际公学21名学生、5名老师一起共赴凉山州昭觉民族中学及美姑县地莫小学，给250名学生带去了包括美术、艺术和英语在内的趣味课程。此外，我们还为55名昭觉民族中学的学生准备了棉衣、棉靴、书本、运动器材等作为新年礼物。通过本次公益行，凉山当地的孩子们和公学的孩子们一起度过了愉快的时光，结成了深厚的友谊。

Sunshine Voluntourism was initiated by GFCF Chengdu office, aiming to build a platform for children in and out of mountains to communicate and grow up together through philanthropic camps, and to bring more sunshine to their life. This project was held twice in 2017.

During November 20-26, 2017, a winter camp themed as “Bringing You Outside” for Yi students from Liangshan, welcomed 13 students and 3 teachers from Zhaojue National Primary School, Zhaojue National Middle School and Zhaojue High School. This project aims to bring Yi children out of mountains to discover a bigger world. In the camp, children can enjoy nature, learn science, and broaden their horizon. The students visited a number of sites relating to nature, science, and culture during the camp. In addition, the seeds of charity were sowed in their hearts as a result of participating in 3rd Chengdu Charity Forum.

During Christmas, we brought 21 students and 5 teachers from Chengdu Kongyi International School to teach 250 students in Dimo Primary School, Liangshan and prepared cotton-padded clothes, cotton-padded boots, books and sports equipment as gifts for 55 students in Zhaojue Nationality Middle School. Deep friendship has been built up through this trip.

## 跟我们一起去旅行

## Go With Us

“跟我们一起去旅行”是和南京公立农民工子弟学校——下坝小学合作开展的项目，旨在让更多外来务工人员家庭的孩子有机会走出去参观南京，认识南京，了解南京，热爱这片他们生活、学习的土地，从而了解外面的世界，开拓眼界，增长见识。2017年是“跟我们一起去旅行”项目第三年。4月11日，我们带领下坝小学全校116名学生参观了南京中山陵，随后还进行了趣味问答和寻宝活动，这不仅让学生学习到中山陵背后的历史文化，也加深了对南京这座城市的了解和热爱，促进了社会和谐。同时，我们精心设计的游戏也加强了学生间的合作和综合素质培养。

This is a project we do with Xiaba Primary School, a public school for children of migrant workers in Nanjing. It gives children from migrant workers' family more chances to learn about Nanjing, the city where they are living in, to broaden their horizon as well as to increase their knowledge. In 2017, the third year of this project, we led 116 students from Xiaba School to visit the Sun Yat-sen Mausoleum and organized fun quiz and treasure-hunting activities. It has not only helped students to learn the history and culture behind the Sun Yat-sen Mausoleum, but also strengthened their understanding and love to Nanjing. Meanwhile, the games have also improved the cooperation between students and their comprehensive ability.





# 健康礼物

## GIFT OF HEALTH

- 普及卫生观念
- 改善卫生状况
- 提供医疗设备和服
- Provide education on basic hygiene
- Improve sanitary conditions
- Provide medical facility and service

## 中国西部卫生健康服务行动

## Western China Medical Mission

“中国西部卫生健康服务行动”由国峯基金会和华桥基金会共同支持，由成都扶轮社及来自全球各地志愿者组成的“健康教育志愿者行动小组”参与。该项目整合了国内外优质资源，结合我们“走向西部”的高校团队志愿者，以“超我服务”精神、专业知识及丰富的经验，为欠发达地区居民提供力所能及的医疗服务，宣传健康卫生知识，以提高当地人的就医意识，改善当地健康状况及医疗卫生条件。同时，我们也力争在活动结束后通过有效的后续跟进，使当地的卫生健康意识和状况实现友好可持续发展。

今年该项目走进了四川邛崃，在4月1-7日的一周里，为当地居民提供了免费卫生健康检查、基础的健康教育系列讲座和中小学生学习健康知识宣讲。短短七天，我们共服务4300余人，其中500人接受了免费体检，700人参与了健康教育系列讲座，3000余名中小学生学习健康知识宣讲。

Western China Medical Mission is launched by Health Education and Wellness Rotarian Action Group, which involves international volunteers from Rotary Club of Chengdu and all over the world. It aims to combine quality resources in China and abroad, together with our Go West volunteers, to provide medical services and disseminate knowledge of health as well as hygiene, in order to improve the awareness of health among residents in rural areas, and the local health status and hygiene conditions.

This project lasted for 7 days and provided services for 4,300 people, of whom 500 received free physical test and 700 participated in a series of health and education lectures, nearly 3,000 primary and secondary school students participated in the session of health and hygiene theme seminar.



## 农牧区健康教育救助活动

## Health Education and Medical Aid Activities

尽管中国的医疗条件日益改善，在某些农牧区，仍有农牧民受困于自身的文化水平限制，无法通过有效的渠道接受常规的医疗卫生保健常识，无法实现自身健康的利益诉求。再加上牧民群众对于个人卫生及疾病预防的意识和认知能力非常薄弱，又受制于牧区特殊的自然环境，农牧区成为肺结核、妇科病等疾病的高发区。由于负担不起昂贵的医疗费用、回避特殊疾病，很多农牧民生活会陷入困境。

为了扭转农牧区“自我卫生保健意识差、能力低、小病不医、急病难医、大病医不起”的局面，2017年国峯基金会联合比利时大骨节病基金会与青海馨慈扶贫救助服务中心，开展了农牧区健康教育救助活动。我们在青海省海东市、贵德县、兴海县、共和县共举办14场活动，吸引到两千多名农牧民参与。

活动内容包括普及骨关节、梅毒、妇科病等疾病的知识，提供详细的治疗意见与方法，宣传健康基础常识和卫生知识，发放药品及健康卫生相关物资。该活动提高了当地居民的卫生保健意识和当地医疗卫生水平，降低了疾病传染率，也为他们减轻了一定的家庭负担。在活动中，我们也发现当地男性的健康需求，希望在今后的送知识，送医送药下乡后续活动中男性疾病也作为一个重点项目。对男性疾病健康的关注也会降低女性妇科病的发生。

Although medical conditions have been improved immensely in China, the health condition of farmers and herdsmen in some remote areas is still worrying, mainly due to their limited education background. Because of limited understanding and training on personal hygiene and disease prevention, together with the particular natural environment, farming and stockbreeding areas often have high incidence areas of phthisis, gynopathy and so on. Many farmers and herdsmen's livelihood are affected due to lack of affordable medical costs and taboos on several special diseases.

To turn around this situation, GFCF cooperated with Kashin-Beck Disease Foundation and Qinghai Loving and Care Service Center to implement health education and medical aid action in farming and stockbreeding areas in 2017. We organized 14 activities in Hualong County, Guide County, Haidong City, Xinghai County and Gonghe County in Qinghai Province, which attracted more than 2,000 farmers and herdsmen to participate.

This action popularized knowledge on bone joint, syphilis, gynopathy, etc., provided detailed treatment opinions and methods, spread basic sense of health and hygiene and distributed medicine as well as health and hygiene materials. The above activities improved local residents' awareness of hygiene and health, lifted the local healthcare level, lowered the rate of disease infection and relieved their economic burden. We also discovered a strong demand from local men and will design further project to respond.





## 少年健康大使 Youth Health Ambassador

“少年健康大使”是由国峯基金会和智梅基金会共同支持，由青海亚热爱心小组执行的健康项目。该项目的目标是，通过培养当地的少年健康大使，向当地居民普及一些常见疾病的相关知识、预防及治疗手段。此项目调动当地居民的力量来提升本地区的健康卫生水平，建立了一个高效且可持续的低成本模式。基于当地居民及其文化传统，这个模式也很容易在其他区域复制和推广。



2017年11月，“少年健康大使”在青海省泽库县五所中学内举办，本次活动培养了3,000名中学生健康大使以及200名教师和300名当地妇女，在可预见的未来，这些“大使”将持续地向他们的家人和村民传达健康卫生观念，进而辐射到整个泽库地区的所有居民。该项目提升了当地居民的健康卫生意识，提高了当地人去医院早期疾病诊断和救治的概率，也培养了这些参与活动的中学生的责任感、自信心和领导力。同时，也在探寻符合当地文化传统的解决方案之路上，提供了又一个成功案例。

Youth Health Ambassador is health project in Qinghai. The target is to popularize knowledge of health and hygiene, prevention and treatment means by cultivating young students in local schools. It has motivated local people to level up the health level of the district and build up an efficient and sustainable low-cost mode. Based on local residents and their cultural tradition, this mode is easy to copy and popularize in other areas.

In November 2017, we launched this project in five middle schools in Zeku county, Qinghai Province, by training 3,000 middle-school student health ambassadors, as well as 200 teachers and 300 local women. In the predictable future, these “ambassadors” will continuously convey their knowledge of health and hygiene to their families and villagers, and further to influence the whole Zeku County. This project has promoted the health consciousness among local residents, encouraged people to go to the hospital for early-stage disease diagnosis and treatment, and cultivated local students’ responsibility, self-confidence and leadership. Meanwhile, it provided us another solution to integrate local people and traditions with charity.

## 健康礼物·走向西部 Gift of Health · Go West

“健康礼物-走向西部”项目由智梅基金会和上海国峯慈善基金会联合发起，“走向西部”团队执行。该项目旨在改善民族地区孩子健康卫生习惯，同时进一步拓展“走向西部”团队公益服务内容，整合社会优质资源提高团队公益服务水平。由主办方提供关于卫生、健康、体育等相关培训课程及配套物资支持团队开展活动，团队通过使用资料包中的创意游戏、课内外互动等为项目地开展健康卫生课程，促进民族地区儿童养成健康卫生习惯。



2017年7月15日到8月30日，总计19支走向西部团队参与“健康礼物”项目，最终有17支队伍圆满完成项目，共计242位志愿者参与其中，为云南、青海和西藏地区的2166名儿童带去健康礼物，团队平均开展5.82次健康卫生活动。项目地儿童很喜欢这样寓教于乐的教学方式，喜欢“健康礼物”的游戏和礼物，在参与健康卫生课程后，其卫生习惯有了一定改善。

Launched by Terma Foundation and GFCF, and carried out by Go West teams, the 2017 Gift of Health-Go West project accomplished its aim to help children in minority areas to form healthy habits, and to expand the contents of Go West services. With supplies from Terma Foundation, we provided courses on hygiene, health and sports to children through our Go West teams.



In 2017, 19 teams joined this project and 17 of them have accomplished successfully, with 242 volunteers who served 2,166 children in Yunnan, Qinghai and Tibet. Averagely each team held 5.82 events. Feedbacks show that the children were very fond of these courses, games and gifts, and their health habits have been improved relatively.

## 专项基金 SPECIAL FUNDS

专项基金是指发起人以支持公益事业为目的，在国峯基金会的基本账户下，设立专项基金科目，按照捐赠者的意愿专款专用，并遵守国峯基金会管理办法的专项资金。

在2017年，我们为上海虹桥扶轮社及江苏昆山扶轮社设立了两项专项基金。这两笔专项基金都是在国峯基金会的监督管理下，用于开展这两家社会团体的公益事业。

Special fund is designed to support public welfare undertakings. With donation from other organizations or companies, special fund is set up under GFCF official account to conduct donor-advised charity projects and conforms to the administrative measures of GFCF.

In 2017, we set two special funds for Rotary Club of Shanghai HongQiao, and Rotary Club of Kunshan in Jiangsu province. These special funds are under the supervision and management of GuoFeng Charity Foundation, to carry out charity projects advised by these two organizations.



虹桥扶轮社专项基金  
Rotary Club of Shanghai Hongqiao Special Fund

2017年，虹桥扶轮社与“根与芽”组织合作，为成绩优秀的民工子女学生提供助学金。为上海育苗小学的6名学生，提供每人每学期1000元助学金。

In 2017, Rotary Club of Shanghai HongQiao cooperated with Roots and Shoots to provide scholarships for excellent students from migrant workers’ families. 6 students in Shanghai Yumiao Elementary School received 1,000 RMB each for one semester.



昆山扶轮社专项基金  
Rotary Club of KunShan Special Fund

2017年，江苏昆山扶轮社在国峯基金会设计专项基金，用于支持发展昆山扶轮慈善事业，帮助社会弱势群体。目前已捐赠价值人民币45,000元的一百台轮椅给国峯基金会用于助残事业。

In 2017, Rotary Club of KunShan set up a special fund to support their public service projects on social vulnerable groups. The special fund has already received 100 wheelchairs (market cost: 45,000 RMB) to help the disabled persons.





上海金城会计师  
事务所有限公司

Shanghai Jin Cheng Certified Public  
Accountants Co., Ltd.

上海市愚园路1240号  
海信花苑B幢1805室

Rm.1805 Hai Xin Plaza  
1240 Yu Yuan Road  
Shanghai, 200050, P.R.China

电话: +86(21)62118039  
Telephone: +86(21)62118039

传真: +86(21) 62529329  
Fax: +86(21) 62529329

## 审计报告

上金审专 (2018) 第 4 号

上海国峯慈善基金会全体理事:

### 一、审计意见

我们审计了上海国峯慈善基金会(以下简称国峯基金会)财务报表,包括2017年12月31日的资产负债表,2017年度的业务活动表、现金流量表以及财务报表附注。

我们认为,后附的财务报表在所有重大方面按照《民间非营利组织会计制度》的规定编制,公允反映了国峯基金会2017年12月31日的财务状况以及2017年度的经营成果和现金流量。

### 二、形成审计意见的基础

我们按照中国注册会计师审计准则的规定执行了审计工作。审计报告的“注册会计师对财务报表审计的责任”部分进一步阐述了我们在这些准则下的责任。按照中国注册会计师职业道德守则,我们独立于国峯基金会,并履行了职业道德方面的其他责任。我们相信,我们获取的审计证据是充分、适当的,为发表审计意见提供了基础。

### 三、其他信息

国峯基金会管理层对其他信息负责。其他信息包括年度报告中除财务报表和本审计报告以外的信息。

我们对财务报表发表的审计意见不涵盖其他信息,我们也不对其他信息发表任何形式的鉴证结论。

结合我们对财务报表的审计,我们的责任是阅读其他信息,在此过程中,考虑其他信息是否与财务报表或我们在审计过程中了解到的情况存在重大不一致或者似乎存在重大错报。

基于我们对审计报告日前获取的其他信息已执行的工作,如果我们确定其他信息存在重大错报,我们应当报告该事实。在这方面,我们无任何事项需要报告。

### 四、管理层和治理层对财务报表的责任

国峯基金会管理层负责按照《民间非营利组织会计制度》的规定编制财务报表,使其实现公允反映,并设计、执行和维护必要的内部控制,以使财务报表不存在由于舞弊或错误导致的重大错报。

在编制财务报表时,管理层负责评估公司的持续经营能力,披露与持续经营相关的事项(如适用),并运用持续经营假设,除非管理层计划清算国峯基金会、停止营运或别无其他现实的选择。

治理层负责监督国峯基金会的财务报告过程。

### 五、注册会计师对财务报表审计的责任

我们的目标是对财务报表整体是否不存在由于舞弊或错误导致的重大错报获取合理保证,并出具包含审计意见的审计报告。合理保证是高水平的保证,但并不能保证按照审计准则执行的审计在某一重大错报存在时总能发现。错报可能由舞弊或错误导致,如果合理预期错报单独或汇总起来可能影响财务报表使用者依据财务报表作出的经济决策,则通常认为错报是重大的。

在按照审计准则执行审计的过程中,我们运用职业判断,并保持职业怀疑。同时,我们也执行以下工作:

(1) 识别和评估由于舞弊或错误导致的财务报表重大错报风险,设计和实施审计程序以应对这些风险,并获取充分、适当的审计证据,作为发表审计意见的基础。由于舞弊可能涉及串通、伪造、故意遗漏、虚假陈述或凌驾于内部控制之上,未能发现由于舞弊导致的重大错报的风险高于未能发现由于错误导致的重大错报的风险。

(2) 了解与审计相关的内部控制,以设计恰当的审计程序,但目的并非对内部控制的有效性发表意见。

(3) 评价管理层选用会计政策的恰当性和作出会计估计及相关披露的合理性。



(4) 对管理层使用持续经营假设的恰当性得出结论。同时, 根据获取的审计证据, 就可能对国峯基金会持续经营能力产生重大疑虑的事项或情况是否存在重大不确定性得出结论。如果我们得出结论认为存在重大不确定性, 审计准则要求我们在审计报告中提请报表使用者注意财务报表中的相关披露; 如果披露不充分, 我们应当发表非无保留意见。我们的结论基于截止审计报告日可获得的信息。然而, 未来的事项或情况可能导致国峯基金会不能持续经营。

(5) 评价财务报表的总体列报、结构和内容(包括披露), 并评价财务报表是否公允反映相关交易和事项。

我们与治理层就计划的审计范围、时间安排和重大审计发现等事项进行沟通, 包括沟通我们在审计中识别出的值得关注的内部控制缺陷。

上海金城会计师事务所有限公司  
中国上海市安西路39号B座1805室  
电话: 62118039 传真: 62529329

中国注册会计师:

施万兴

中国注册会计师:

王桂琴

2018年2月4日

## 致谢 Proud Partners

在社会各界的帮助和支持下, 国峯顺利地完成了2017年的工作任务。在此我们特别感谢以下机构及个人对于公益事业的无私奉献:

We sincerely appreciate the support from our proud partners to our work in 2017:

上海市民政局 Shanghai Bureau of Civil Administration  
上海市社团管理局 Shanghai Community Management Bureau  
上海铺路石青少年发展中心 Stepping Stones China  
上海根与芽青少年活动中心 Shanghai Roots and Shoots  
上海南洋模范中学少年扶轮社 Interact Club of Shanghai Nanyang Model School  
上海虹桥扶轮社 Rotary Club of Shanghai Hongqiao  
上海爱丽舍扶轮社 Rotary Club of Shanghai Elysée  
复旦大学科技教育交流协会 TECC of Fudan University  
青海岗拉文化 Qinghai Ganglha Culture  
青海亚热爱心小组 Qinghai Yarab Association  
青海馨慈扶贫救助服务中心 Qinghai Loving and Care Service Center  
青海省海南州贵南县人民政府 Guinan County Government  
四川凉山蓝鹰公益协会 Sichuan Liangshan Blue Eagle Charity Association  
四川凉山昭觉民族中学 Sichuan Liangshan Zhaojue County Ethnic Middle School  
四川凉山昭觉中学 Sichuan Liangshan Zhaojue Middle School  
四川凉山昭觉民族小学爱心班 Sichuan Liangshan Zhaojue Ethnic Primary School  
四川乐山市峨边彝族自治县沙坪镇红星村小学 Sichuan Leshan Ebian County Red Star village Primary School  
成都扶轮社 Rotary Club of Chengdu  
重庆市川维中学 Chongqing Chuanwei Middle School  
重庆市长寿区侨联 Overseas Chinese Federation of Changshou, Chongqing  
安徽省宣城中学 Anhui Xuancheng Middle School  
江苏南京雨花斋慈善茶吧 Jiangsu Yuhua Ruize Handicapped People Service Center Charity Bar  
江苏南京市栖霞区八卦洲乡下坝小学 Jinagsu Nanjing Qixia Xiaba Primary School  
江苏昆山市爱新康复器材有限公司 Jiangsu Kunshan Aixin Rehabilitation Equipment Co. LTD  
昆山扶轮社 Rotary Club of KunShan  
兰州文化行者文化交流中心 Culkor Center for Cultural Exchange  
山东省日照市残疾人联合会 Shandong Rizhao Disabled Persons Federation  
宁夏回族自治区残疾人联合会 Disabled Persons' Federation of Ningxia Hui Autonomous Region  
宁夏回族自治区残疾人康复中心 Disabled Rehabilitation Center of Ningxia Hui Autonomous Region  
手与语音 Hands & Voice  
北京联益慈善基金会 Beijing United Charity Foundation  
乡村女学生教育基金 Educating Girls of Rural China Fund  
中国滋根乡村教育与发展促进会 Zigen Association in China for Rural Education and Development  
百丽公司 Belle Corp  
美国昇望公司 Soaring Hope (United States)  
比利时大骨节病基金会 Kashin-Beck Disease Foundation (Belgium)  
智梅基金会 Terma Foundation (The United States)

# Annual Report

## Contact Us

Telephone:  
8621-3209-5550

Web & Email :  
[www.guofengfoundation.org](http://www.guofengfoundation.org)  
[info@guofengfoundation.org](mailto:info@guofengfoundation.org)  
Scan to follow us on WeChat:



Address:  
12F, Asionics Hi-Tech Building, No. 6,  
Lane 1279, West Zhongshan Road,  
Changning District, Shanghai, 200051,  
PR China

## 联系我们

电话:  
8621-3209-5550

网站&邮箱:  
[www.guofengfoundation.org](http://www.guofengfoundation.org)  
[info@guofengfoundation.org](mailto:info@guofengfoundation.org)  
扫描关注我们的微信公众号



地址:  
上海市长宁区中山西路1279弄6号  
国峰科技大厦 12楼  
邮编: 200051